

Titulación	Tipo	Curso
2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	2

## Contacto

Nombre: Shu-Ching Liao Pan

Correo electrónico: shuching.liao@uab.cat

## Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

## Prerrequisitos

Se recomienda haber superado las asignaturas de Chino I y II (Introducción a la lengua y escritura chinas).

## Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos de la lengua china para preparar al estudiante para la correcta comprensión de la sociedad china y para poderse comunicar oralmente y por escrito en chino.

Al terminar esta asignatura el estudiante será capaz de:

- Comprender información de textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Producir textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato.
- Utilizar correctamente el sistema fonológico y léxico para producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre el chino moderno.

## Competencias

- Actuar en el ámbito del conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española y del chino mandarín.
- Comprender textos escritos en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).
- Comprender y producir textos orales en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).
- Demostrar capacidad para el trabajo de forma autónoma, para el autoanálisis y para la autocrítica.
- Describir los fundamentos lingüísticos en los que se sustenta los estándares del español y del chino mandarín.
- Producir textos escritos en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).

- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos de nivel básico (A1, A2).
3. Aplicar estrategias para producir textos escritos de nivel básico (A1, A2) de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
4. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comunicar haciendo un uso no sexista ni discriminatorio del lenguaje.
6. Describir aspectos lingüísticos del chino con un tono divulgativo no especializado.
7. Describir aspectos lingüísticos del chino utilizando terminología especializada.
8. Describir la escritura china según los distintos tipos de caracteres.
9. Producir textos orales de nivel básico (A1, A2) adecuados al contexto y con corrección lingüística.
10. Producir textos orales de nivel básico (A1, A2) de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
11. Reconocer estructuras básicas en chino y describirlas utilizando la terminología adecuada.
12. Reconocer la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos de nivel básico (A1, A2).
13. Reconocer la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Valorar cómo los estereotipos y los roles de género inciden en el ejercicio profesional.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

Según su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- aplicación del sistema de transcripción pinyin en el aprendizaje de nuevo vocabulario de manera escrita
- consolidación de los principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres a descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos
- reconocimiento de los caracteres en ortografía tradicional
- práctica de la escritura china en el ordenador

Lexicomorfológicos:

- aprendizaje de claves nuevas de uso frecuente
- uso y comprensión de vocabulario básico de la vida diaria (ampliación de aproximadamente 300 palabras nuevas)

Gramaticales (nivel morfosintáctico):

- el complemento de grado
- frase de tema+rema
- usos de la partícula 了
- comparaciones (igualdad, superioridad)
- expresión del futuro con los auxiliares 要 o 会
- el aspecto progresivo
- frases secuenciales
- frases temporales con 以后 y 的时候

- expresar posesión, existencia o ubicación con 有
- frases pasivas con 被
- frases enfáticas con 是... .. 的
- el complemento resultativo

#### Comunicativos y socioculturales:

- hablar de rutinas diarias
- hablar del tiempo que hace y de las estaciones del año
- describir la ropa
- describir las partes de una casa
- hablar del Año Nuevo Chino
- vocabulario relacionado con los transportes
- expresar distancias y dar direcciones
- hacer el 'check-in' en un hotel
- comentar el equipamiento de una habitación
- hablar de objetos de la vida diaria
- entender normas y señales

#### Enciclopédicos instrumentales:

- conocimientos generales básicos de cómo es y cómo funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua, como pueden ser las festividades (Año Nuevo Chino), la poesía de la dinastía Tang o la artesanía de recortar papel
- aspectos de comunicación no verbal (p. ej., dar regalos)

## Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de comprensión escrita	15	0,6	1, 2, 11, 12
Actividades de expresión escrita	10	0,4	1, 3, 5, 17
Actividades de expresión y comprensión oral	20	0,8	3, 4, 5, 9, 10, 13, 15
Clase magistral	26	1,04	5, 6, 7, 8, 11, 15, 16
Pruebas de vocabulario	10	0,4	1, 8
Resolución de ejercicios	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
Tipo: Supervisadas			
Preparación de actividades de comprensión escrita e oral	15	0,6	1, 2, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17
Preparación de actividades de expresión escrita e oral	6	0,24	1, 2, 3, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 17
Tipo: Autónomas			
Actividades de expresión escrita	20	0,8	1, 3, 5, 8, 11, 15, 17

Preparación de materia nueva	20	0,8	4, 6, 7, 8, 11
Realización de actividades de comprensión escrita	20	0,8	2, 12
Resolución de ejercicios	70	2,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
Revisión de la materia dada	20	0,8	1, 4, 6, 7, 8, 11, 13, 14, 15, 17

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación.

En el tiempo dedicado a las actividades dirigidas (90 h) el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad, se dedicará también a realizar lecturas y ejercicios de comprensión escrita y oral, ejercicios de expresión escrita y oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción de los textos estudiados, repaso de la materia dada, etc. Finalmente, este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés general. Se dedicarán aproximadamente 15 h a cada unidad docente. Las actividades de clase serán, pues, variadas y de diferentes tipos (escritas y orales, individuales y en grupo).

En el espacio dedicado a las actividades supervisadas (50 h) se realizará la práctica de comprensión (escrita y oral), y expresión escrita, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo, que representará alrededor de 150 h, consistirá en la práctica escritura a mano y con ordenador, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y el repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de los ejercicios (a través del web docente).

Es importante que los alumnos asistan a clase con regularidad y es imprescindible que dediquen regularmente tiempo a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación por parte del alumnado para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

La actividad de evaluación (28h) se dividirá en pruebas escritas, dirigida (carpeta docente) y recuperación (si es necesario).

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Evaluación

### Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	40%	30	1,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
Exámenes	60%	8	0,32	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17

#### Evaluación continuada

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detalladas en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente.

### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

### Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

### Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

### Actividades de evaluación única

La evaluación única incluirá un mínimo de tres actividades de evaluación de al menos dos tipologías diferentes, según indica la normativa.

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

## **Bibliografía**

### Libros de texto:

Qi Shaoyan, Zhang Jie (2011) *Discover China: Student's book Two + workbook*. Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

## Obras de referencia

Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop. [Se trata de un librito muy útil para practicar la pronunciación, el único dirigido específicamente a hispanohablantes]

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones. [Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.]

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge. [Gramática básica con ejemplos en caracteres simplificados y tradicionales, acompañada de un librito de ejercicios sencillos.]

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Zhu, Yongping; Huang, Chu-Ren. 2023. *A Student Grammar of Chinese*. Cambridge University Press.

Otros:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. [Obra de referencia sobre conocimientos enciclopédicos y con gran nivel de detalles que os será útil a lo largo de todo el grado.]

Vicente, Sergi. 2018. *Xina Fast Forward*. Barcelona: AraLlibres. (también en castellano) [Es un libro de divulgación sobre la experiencia del primer corresponsal de TV del estado español en China. Podréis aprender muchas cosas sobre la actualidad y la cultura chinas explicadas de manera muy comprensible, incluyendo cuestiones lingüísticas.]

Recursos en línea:

*eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino*: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

## Software

- *eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino*: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/> (base de datos con recursos en línea para el aprendizaje del chino).
- Moodle

## Lista de idiomas

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Catalán	primer cuatrimestre	mañana-mixto